Wzór pisma w sprawie wypowiedzenia umowy / Template of the letter regarding the termination of the contract

Warszawa,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,

Szanowna/y Pani/Panie,

W związku z umową najmu lokalu mieszkalnego z dnia …….. zawartą z ………………..uprzejmie informuję, że zgodnie z ………… Umowy umowa została zawarta na czas określony (wpisujemy ile miesięcy).

W związku z powyższym wynajmujący jest zobowiązany do udostepnienia lokalu jak i najemca jest zobowiązany opłaty czynszu najmu za ten okres.

Umowa najmu na czas określony gwarantuje obu stronom pewność, że w określonym terminie najemca będzie posiadał lokal mieszkalny, a wynajmujący zachowa z tego ekonomiczny zysk w określonym okresie.

Mając na uwadze powyższe na gruncie polskich przepisów prawa, ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny oraz ustawy z dnia 21 czerwca 2009 r. o ochronie praw lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i o zmianie kodeksu cywilnego a także zawartej umowy najmu z dnia…………….**nie istnieją na obecną chwilę przesłanki by zakończyć tę umowę przed czasem.**

Wynajmujący jest uprawniony do zapłaty ze strony najemcy czynszu najmu za cały okres.

Niemniej jednak wychodząc naprzeciw oczekiwaniom Wynajmujący dopuszcza wcześniejsze zakończenie umowy w przypadku, gdy znajdzie Pan/Pani:

- innego najemcę na swoje miejsce.

- opłaci karę za wcześniejsze wypowiedzenie w wysokości 2 czynszów.

- odnowi mieszkanie oraz wymieni elementy wyposażenia (wymienić jakie)

Rozwiązanie to pozwoli na zakończenie umowy najmu w oczekiwanym przez Pana/Panią terminie bez roszczeń ze strony Wynajmującego.

W przypadku woli polubownego załatwienia sprawy proszę o niezwłoczny kontakt pod podany numer telefonu xxx xxx xxx.

Podpis………………..

Dear Mrs. / Sir,

In connection with the apartment rental agreement of ...... .. concluded with .................. .., I would like to inform you that, in accordance with ............ of the Agreement, the agreement was concluded for a definite period (enter how many months).Due to the above, the landlord is obliged to provide the premises and the lessee is obliged to pay the rent for this period.

A lease agreement for a specified period of both parties guarantee that the lessee will have a flat within the agreed period, and the landlord will have a profit in the agreed period.

Bearing in mind the above, under Polish law, the Act of April 23, 1964, the Civil Code and the Act of June 21, 2009 on the protection of tenants' rights, the commune's housing resources and the amendment of the civil code, as well as the concluded lease agreement of ……………. no failure to meet the premise by criticism at the present time, this date ahead of schedule.

The landlord is entitled to pay the lessee’s rent for the entire period.

Nevertheless, to meet the expectations, the Lessor allows the early termination of the contract in the event that you find:

- another tenant in his place.

- will pay a penalty for a earlier withdraw in the amount of 2 rents.

- renew the apartment and replace the equipment (replace what)

This solution will allow for the termination of the lease agreement in the time expected by you without any claims from the Lessor.

In the case of an amicable settlement of the case, please contact me immediately at the telephone number provided xxx xxx xxx.

Sign……………………